

Die neuesten Offenbarungen. 181

die er nun nach der Juden Hoffnung, durch den Messias wieder anfangen sollte. Daher brauchen es die Talmudisten auch für Kirche und Religion: eben so oft die Schriftsteller des Neuen Testaments, und nur selten für die Seligkeit. Würde man nicht auch Matth. 16, 18. verständlicher also ausdrücken: du heißt Petrus oder Felsmann, und auf dich, gleichsam als auf einem Felsen, will ich gründen meine Gemeinde, daß sie keine Gewalt je zerstören soll. Der Herr Verfasser umschreibt dagegen also: du führst nun deinen Namen mit der That. Ein solcher Glaube macht dich zu einem unüberwindlichen Felsen. Und auf einen solchen Felsenmann, welcher durch diesen Glauben stark genug ist, dem Rachen des Abgrundes Troß zu bieten, will ich meine Gemeinde bauen. Es scheint, der Herr Verfasser wollte hier gern die orthodoxe Erklärung beybehalten, und darüber ist er weitschweifig, unzusammenhängend und dunkel geworden. Ein Beweis, daß jene falsch ist.

Das zweyte, wodurch sich des Herrn Verfassers Absicht rechtfertigt, ist dieß, daß seine Uebersetzung weder eine wörtliche, noch eine genaue, sondern eine freye ist: ein Unterschied, den ich nöthig finde mit einigen Worten zu erklären. Wörtliche (grammatische) Uebersetzungen, da man nemlich die Urschrift von Wort zu Wort in eine andere Sprache überträgt, und also weniger auf den Sinn als auf den Ausdruck sieht, und die Sprache, darein

M 3

man